Saksnr. 2/2017 Deanu gielda – Tana kommune Løpenummer 10–12

B R U K S N A V N S K J E M A

SKRIVEMÅTEN AV BRUKSNAVN ETTER LOV OM STADNAMN

Skrivemåten av bruksnavn er regulert av § 8 i lov om stadnamn (av 18. mai 1990, sist endra 1. juli 2015). For *nye bruksnavn* er det eieren (eller festeren) som fastsetter skrivemåten av navnet. Fra 1. juli 2015 fastsetter grunneier også skrivemåten av nedarva bruksnavn. Hovedregelen for å normere stedsnavn er: " Dersom ikkje anna er fastsett i denne lova, skal det ved fastsetjing av skrivemåten av stadnamn takast utgangspunkt **i den nedervde lokale uttalen**" (§ 4, første setning), og gjeldende rettskriving i norsk, samisk (nordsamisk, lulesamisk, sørsamisk) og kvensk legges til grunn for skrivemåten av navn på de respektive språka. Hovedregelen kan likevel fravikes om grunneier kan dokumentere at en skrivemåte er eller har vært i offentlig bruk.

Opplysninger om bruksnavnet:

Gårdsnr./bruksnr./festenr.: 36/11 ***Eier:*** Rudolf Hansen

Kartreferanse: 7847311/994289 ***Kommune:*** Deanu gielda – Tana kommune

Navneformer i kilder

"Vidjenæs og tillegg" i matrikkelen
Vidjenes i *Norske Gaardnavne Finmarkens Amt* (1924) s. 224.
Gaperinniemi i kvensk muntlig språkbruk

Forslag til skrivemåter: Norsk: Vidjenes (skrivemåten Vidjenæs er forelda),
kvensk: Kaperinniemi, ev. nordsamisk navn: Gabernjárga

Hvordan blir det norske navnet uttalt i dagligtalen?

Hvordan ble/blir det kvenske navnet uttalt?

Har bruket også et samisk navn i muntlig språkbruk?

Bruksnavn på flere språk:

I merknadene til lov om stadnamn § 8 første ledd heter det: "Eigar eller festar kan gi eigedom med norsk namn i samisk eller kvensk busetjingsområde samisk eller kvensk namn i tillegg til eller i staden for det norske namnet. Bruksnamna skal brukast av det offentlege i samsvar med reglane om fleirspråkleg namnebruk."

Brukseier / -fester ønsker å bruke ***bare norsk navn*** .....

Brukseier / -fester ønsker ***ikke å bruke norsk navn*** .....

Om brukseier/-fester ***ikke ønsker å bruke norsk navn****, opplys om* ***bare samisk navn*** *skal brukes eller* ***bare kvensk navn*** *skal brukes, eller om* ***både samisk og kvensk navn*** *skal brukes.*

……

Brukseier/-fester ønsker å bruke ***både norsk, samisk og kvensk navn på eiendommen***

……

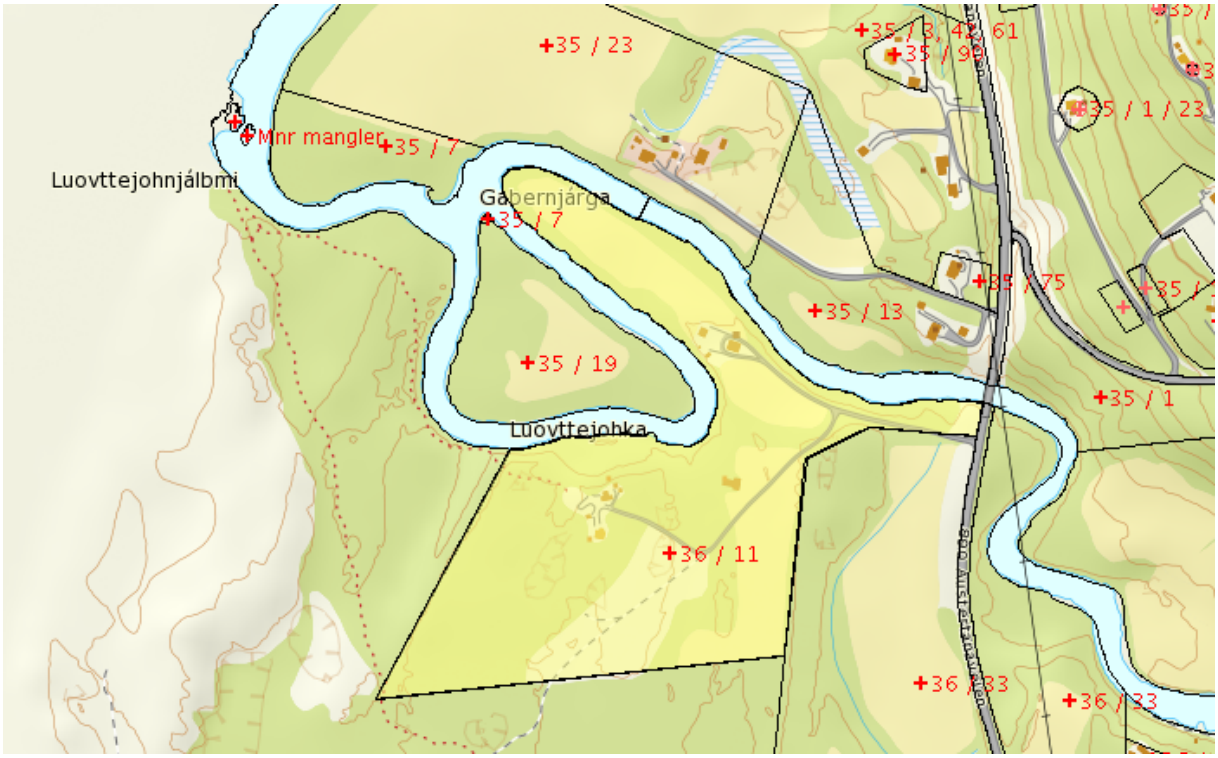
Skrivemåteforslag:

på norsk: ……

på samisk: ……

på kvensk: ……

_____ den _____ _____

Underskrift til eier/fester

Kartutsnitt fra matrikkelen